



УДК [811.133.1'367.623+811.161.1'367.623] :070

УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ЦВЕТОВЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ И РОССИЙСКОЙ ПРЕССЕ

В. М. Бурунский

Курский государственный университет
E-mail: vburun@yandex.ru

В статье рассматривается сравнительное употребление французских и русских цветочных прилагательных в современной прессе. Выявляются общие черты и различия на семантическом, лексическом и синтаксическом уровнях. Определяется зависимость между компонентами фразеологических единиц цветочных прилагательных.

Ключевые слова: цветочные прилагательные, фразеологизм, субстантивация, детерминация, индетерминация, взаимная детерминация, французская пресса, российская пресса.

Frequently Used Color Adjectives in Modern French and Russian Printed Media

V. M. Burunsky

The article considers a comparative usage of French and Russian color adjectives in modern printed media. The author finds out common features and differences on the semantic, lexical and syntactic levels. The interdependence between the components of the phraseological units of color adjectives is identified.

Key words: color adjectives, phraseological unit, substantivization, determination, indetermination, mutual determination, French media, Russian media.

DOI: 10.18500/1817-7115-2016-16-4-388-392

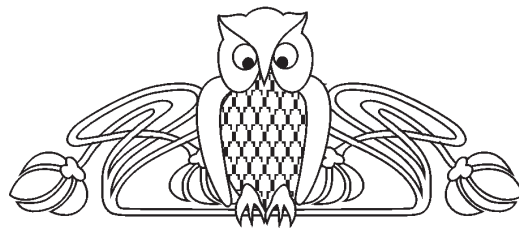
Наименования цветов играют огромную роль во французском и русском словарях. Они имеют широкий спектр переносных значений и используются во фразеологии¹.

Фразеологизмы обладают рядом особенностей, отличающих их как от слова, так и от свободного переменного словесного комплекса. Данные отличия сводятся к следующему:

1) фразеологизмы, в отличие от слова, обладают признаком раздельнооформленности, т. е. состоят из двух или более компонентов и имеют в своем составе не меньше одного знаменательного слова;

2) фразеологизмы, в отличие от свободного словесного комплекса, характеризуются устойчивостью структуры, т. е. фиксированностью лексико-грамматического состава;

3) фразеологической единице присуща устойчивость (регулярность) употребления, в силу которой она становится достоянием данного языкового коллектива. Этот признак отличает фразеологизм от индивидуально-авторских оборотов и прочих выражений, относящихся к речи;



4) фразеологические единицы, в отличие от свободных словесных комплексов, не создаются в речи говорящим, а воспроизводятся в готовом виде²;

5) фразеологизмы от свободных словосочетаний отличает структурно-семантическая цельность, т. е. нерасчлененность значения.

А. Г. Назарян понимает термин «фразеологизм», «фразеологическая единица» как «раздельнооформленную единицу языка, характеризующуюся полным или частичным преобразованием компонентов»³. Невключение во фразеологию оборотов, в которых отсутствует семантическое преобразование компонентов, было выдвинуто А. И. Смирничкиным. Отмечая своеобразие речевых стереотипов, лингвист пишет: «Эти воспроизводимые единицы не являются фразеологическими единицами или “эквивалентами слов”... Они, в отличие от фразеологических единиц, составлены из семантически отчетливо выделяющихся частей: хотя они и употребляются как целые, готовые единицы, значение каждого компонента ясно осознается говорящим»⁴. Подобной точки зрения придерживается и А. В. Кунин, определяющий фразеологизм как «устойчивое сочетание слов с полностью или частично переосмысленным значением»⁵. Лингвист отмечает, что разграничение фразеологических единиц и оборотов в их буквальных значениях способствует установлению границ фразеологии.

Как известно, фразеологизмы активно используются в прессе, так как благодаря своей экспрессивности, гибкости и вариативности они делают материал привлекательным для читателя.

Из встретившихся нам цветочных прилагательных *blanc, noir, vert, rouge, jaune, orange, bleu, gris* (и соответствующие русские) в более чем тысяче статьях из французских и российских СМИ нами были выбраны те, которые употребляются в переносном значении и образуют фразеологические единицы.

Например, словосочетание *année blanche* обозначает «год, свободный от налоговых выплат, налогообложения», «налоговые каникулы»: «Valls annonce une “année blanche” sur les dettes bancaires et des rallonges financières»⁶. Другое значение фразеологизма – «потерянный, безрезультатный год; бесплодный год; год, проведенный впустую»: «En effet, nous avons eu sept années blanches – je dirais pour utiliser, moi qui suis musulman, une parabole chrétienne, sept années de vaches maigres»⁷. Данное



значение является частотным во французском языке: *élection blanche* (безрезультатное голосование); *coup d'état à blanc* (неудавшийся переворот)⁸. Словоочетание *vote blanc* (*voter blanc*) обозначает «воздержаться» или «голосовать против всех»: «Hervé Morin a affirmé que pour les départementales, comme lors du second tour de la législative partielle dans le Doubs début février, il “voterait blanc” en cas de duel FN-PS»⁹.

Выражение *col blanc* имеет место и в русском языке (*белый воротничок*) и обозначает наёмного работника, занимающегося умственным трудом, служащего, чиновника, администратора, менеджера или инженерно-технического работника. Примечательно, что в русском языке данное словоочетание употребляется с уменьшительным суффиксом, что придает некий пренебрежительный оттенок: «Потерять работу рискуют “белые воротнички” из коммерческих предприятий с большими доходами»¹⁰.

Частотным во французской прессе является фразеологическое сращение *bonnet blanc et blanc bonnet*, имеющее значение «что в лоб, что по лбу»: «Dans le dossier russe, UE et Etats-Unis, c'est bonnet blanc et blanc bonnet!»¹¹

В большинстве случаев *noir* употребляется во французской прессе в значении «мрачный», «зловещий», «неприятный». В данных словоочетаниях употребляются существительные, обозначающие временные отрезки, как, например, в заголовках французских газет: «Encore une année noire pour l'emploi salarié»; «Soirée noire pour la France»; «Retours de vacances: journée noire dans le sud»; «Vendredi noir pour la France». В российской прессе также можно встретить подобные словоочетания с цветочными прилагательными: *черный сентябрь*, *черный вторник*, *черная пятница*, *черный день*.

Французский фразеологизм *bête noire* переводится на русский язык как «пугало», «предмет особой ненависти», «бельмо на глазу»: «Didier Migaud, l'ancien socialiste devenu la bête noire de la gauche au pouvoir»¹².

Прилагательное *noir* также употребляется в следующих французских терминологических словоочетаниях, которые соответствуют аналогичным в русском языке: *trou noir* (черная дыра); *boîte noire* (черный ящик); *liste noire* (черный список); *or noir* (черное золото); *caisse noire* (черная касса); *marché noir* (черный рынок). В российской прессе встречаются также следующие словоочетания с прилагательным *черный*: *черный пиар*, *черный юмор*; *черная наличность*.

Прилагательное *noir* может также обозначать «незаконная работа», «черный рынок»: «Le travail au noir se répand en France!»¹³. В российской прессе нам встретились следующие словоочетания: *черная работа*, *черные приработки*, *черная наличность*.

В отличие от французской прессы, в российской нам встретились словоочетания *белая зар-*

плата, *белый бизнес*: «...любая компания может себе позволить платить полноценные “белые” зарплаты...»¹⁴

Самым употребительным выражением с прилагательным *vert* во французской прессе является фразеологизм *donner le feu vert* «дать зеленый свет», который обозначает «разрешить», «дать разрешение»: «Les commissaires de la FIS ont donné leur feu vert pour la tenue du slalom prévu à Levi dans 10 jours»¹⁵.

В российской прессе данное выражение является также одним из самых употребительных с цветочным прилагательным *зеленый*: «Трумен своим решением дает проекту зеленый свет...». В русскоязычной прессе гораздо чаще, чем во французской, встречается выражение *зеленая зона*, которое обозначает «пояс вокруг населенного пункта, где сохраняются древесная растительность, кустарники, травяной покров и животный мир в целях создания условий для очистки среды от загрязнений, обогащения воздуха кислородом и поддержания условий для отдыха жителей»¹⁶.

В СМИ также встречаются следующие словоочетания: *зеленые насаждения*; *зеленый щит*; *зеленая территория*, *зеленый район*, *зеленый город*. Как отмечает В. Г. Гак, прилагательное *vert* обозначает метонимически «относящееся к зеленому насаждениям» или «относящееся к сельскому хозяйству». Лингвист приводит следующие примеры: *espace vert*, *croisade verte*, *poumon vert d'une ville*; *revolution verte*, *Europe verte*¹⁷.

Французское прилагательное *vert* используется и в современной французской прессе в следующих выражениях: *technologies vertes*, *énergie verte*, *tourisme vert*, *électricité verte*, *député vert*. «Les députés verts demandent d'enquêter sur d'éventuelles infractions aux règles fiscales communautaires»¹⁸.

Прилагательное является частотным в биржевых сводках. Оно субстантивируется и употребляется в следующих сочетаниях: *se mettre au vert*, *revenir dans le vert*, *finir dans le vert*, *ouvrir dans le vert*, *clotûrer dans le vert*, *repasser dans le vert*. Перечисленные употребительные клише относятся к «зеленой зоне» на биржевых торгах, т. е. говорят о низкой вероятности банкротства: «La Bourse de Paris clotûre dans le vert». В российской прессе в подобного типа словоочетаниях употребляется прилагательное *зеленый* вместе с существительным *зона*: «Европейские фондовые индексы также начали сессию 29 января в зеленой зоне»¹⁹.

Антонимичные словоочетания включают в свой состав прилагательное *rouge* во французском языке. В российской прессе вместе с прилагательным *красный* употребляется существительное *зона*. «Le CAC 40 s'enfoncé dans le rouge et perd 2%»²⁰. «Утром в понедельник апрельские фьючерсы на Brent торгуются в красной зоне».

Прилагательное *rouge* встречается и в спортивной терминологии. Так, фразеологизм *lanterne rouge* (дословно *красный фонарь*) обозначает команду или спортсмена, занимающих последнее



место в турнире или соревнованиях: «En proie à de graves problèmes financiers, Parme, lanterne rouge de Serie A, a battu l'Udinese»²¹.

В то же время спортивный термин *carton rouge*, употребляемый в прямом значении, становится фразеологизмом в статьях политического характера: «Loi Macron: la droite adresse un carton rouge au gouvernement»²². В спортивной прессе, так же как и в биржевых сводках, употребляется устойчивое выражение «sortir de la zone rouge»: «Evian TG a enchaîné une 3e victoire contre Metz (3-0) pour sortir de la zone rouge»²³.

Фразеологизм *dérouler le tapis rouge* используется в статьях экономического характера и обозначает «создать благоприятные условия»: «...la France était prête à “dérouler le tapis rouge” aux investisseurs britanniques»²⁴. Устойчивое выражение *franchir la ligne rouge* употребляется в политической прессе и обозначает «совершать недопустимые действия»: «Routine: les Occidentaux “ont franchi la ligne rouge”». В российской прессе употребительными являются два синонимичных устойчивых выражения: *переступить красную черту* и *пересечь красную линию*: «...какие-то святые вещи и красная черта, которую переступить нельзя».

Прилагательное *rouge* также может обозначать «самый высокий уровень угрозы или опасности», например, когда речь идет о затруднениях на дороге: «Pâques: trafic orange/rouge en Ile-de-France» или об ухудшении погодных условий: «Selon Météo France, le niveau de vigilance rouge correspond à ce qu'une vigilance absolue s'impose». Цветовые прилагательные *jaune* и *orange* также используются для обозначения «уровня бдительности»: «Météo France a rétrogradé aujourd'hui la vigilance “inondation” d'orange à jaune pour le Var et les Pyrénées-Orientales, où cinq personnes sont mortes ces derniers jours»²⁵.

Как и спортивный термин *carton rouge*, словосочетание *carton jaune* может употребляться в переносном значении: «Réforme territoriale: l'agence Moody's adresse un carton jaune en France»²⁶; «А. Нарышкин: Тебе желтая карточка. А. Куренной: За что?»²⁷

В российской прессе, в отличие от французской, очень популярны выражения с прилагательным *желтый*, связанные с изданиями печатной прессы, распространяемыми по достаточно низкой цене и специализирующимися на слухах, сенсациях (зачастую мнимых), скандалах, сплетнях: *желтая пресса; желтая газетенка; желтая информация; желтые факты; желтые СМИ; желтый ресурс; желтые шоу; желтые подробности; желтые страницы, желтые сенсации*.

Известно, что цветовые прилагательные, субстантивируясь, используются для обозначения предметов: *le rouge помада; le bleu рабочая блуза; une poire четвертная нота* (в музыке). Прилагательное *bleu* субстантивировалось и используется во французском языке для обозначения

сборной команды Франции по различным видам спорта: «Troisième défaite de rang pour les Bleus». В этом значении *bleu* употребляется и в качестве прилагательного: «Les chances de médailles bleues à Pékin». «Les Verts» употребляется для обозначения французской политической партии экологов и футбольного клуба «Сэнт-Этьен»: «Ligue 1: les Verts corrigent Bordeaux et flirtent avec le podium».

В российской прессе слово «зеленые» обозначает «доллары»: «...распишитесь в получении счета на 50 миллиардов зеленых»²⁸. Встречается также пренебрежительное обозначение «доллара» – «зеленая бумажка». Во французском языке в значении «доллар» используется словосочетание *billet vert*: «...à prévenir toute variation excessive du taux de change face au billet vert»²⁹.

Одно из самых употребительных выражений в российской прессе – словосочетание «зеленые человечки», обозначающее российских военных, появившихся без опознавательных знаков на полуострове Крым: «Параноидальное ожидание прихода “зеленых человечков” постепенно сменяется другими событиями...»³⁰

Выражение *зеленый змий*, которого не встретишь во французской прессе, представляет собой образное название пагубной зависимости от алкоголя: «Реклама зеленого змия на страницах газет и журналов недопустима»³¹.

Прилагательное *gris* во французской прессе может употребляться в значении «коррупционный», «преступный», «незаконный», «фиктивный»: «Besson: lutter contre les “mariages gris”»³². Словосочетание *liste grise* часто относится к странам «финансового рая», т. е. тем экономикам, которые нарушают налоговое законодательство: «La Confédération helvétique a été officiellement retirée de la liste grise vendredi matin». Русское прилагательное *серый* имеет аналогичное значение: «Что заставляет работодателей платить “серую” зарплату?»³³

Употребительным во французской прессе является фразеологизм *éminence grise* (тайный советник): «Jérôme Monod ou l'itinéraire d'une éminence grise».

Большинство встретившихся нам цветовых устойчивых словосочетаний соединяются «наиболее свободной зависимостью, при которой оба члена ФЕ как единицы одного определенного совмещаются друг с другом как логически равноправные, и ни один элемент не предполагает существования другого, хотя оба воспроизводят традиционную комбинацию»³⁴: *carton jaune, carton rouge, желтая карточка, красная карточка*. Данная зависимость носит название «индетерминация». Так, в словосочетании *красная карточка* лексема *карточка* может иметь самые различные определения: *кредитная, визитная*. Аналогичная ситуация и с лексемой *красная*: *красная шапочка, красная линия*.

Отношения детерминации предполагают одностороннюю зависимость, «при которой



один член фразеологической единицы как единица определенного уровня языковой структуры предполагает существование другого члена как единицы того же или смежного уровня, но не наоборот»³⁵. Например, *éminence grise*, *lanterne rouge*, *зеленый змий*, *проходить красной нитью*. Так, лексема *éminence* предполагает наличие лексемы *grise*, но не наоборот; лексема *lanterne* предполагает наличие лексемы *rouge*, но не наоборот и т. д.

Отношениями взаимной детерминации называют отношения между членами фразеологических единиц, при которой «один член ФЕ как единицы определенного уровня языковой структуры предполагает существование второго члена как единицы того же или смежного уровня, и наоборот...»³⁶ (*денно и ночью*). Подобные примеры среди фразеологизмов с цветочными прилагательными нам не встретились ни во французской, ни в российской прессе.

Как видно из примеров, во французской и российской прессе встречается большое количество сходных устойчивых словосочетаний с цветочными прилагательными. Существуют и различия между русскими и французскими устойчивыми словосочетаниями на семантическом и лексическом уровнях.

Например, в российской прессе не существует словосочетания, аналогичного *lanterne rouge* или *bête noire*, а во французской не встречаются выражения *зеленый змий*, *белый бизнес*, *белая зарплата*. Существуют также расхождения на синтаксическом уровне. Так, во французских биржевых сводках не употребляется существительное *зона*, а цветочное прилагательное субстантивируется: *clotûrer dans le vert*; *finir dans le vert*.

Примечания

- ¹ См.: Гак В. Сопоставительная лексикология. На материале французского и русского языков. Изд 2-е. М., 2010. С. 198.
- ² См.: Назарян А. Фразеология современного французского языка. 2-е изд., перераб. и доп. М., 1987. С. 53.
- ³ Там же. С. 42.
- ⁴ Смирницкий А. Лексикология английского языка. М., 1956. С. 230.
- ⁵ Кунин А. Английская фразеология (теоретический курс). М., 1970. С. 210.
- ⁶ Газета «Пуан». URL: http://www.lepoint.fr/economie/eleveurs-valls-annonce-une-annce-blanche-sur-les-dettes-bancaires-03-09-2015-1961676_28.php (дата обращения: 18.12.2015).
- ⁷ Газета «Пуан». URL: <http://www.lepoint.fr/economie.php> (дата обращения: 20.12.2015).
- ⁸ См.: Гак В. Указ. соч. С. 199.
- ⁹ Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/flash-actu/2015/03/12/97001-20150312FILWWW00421-duel-fn-ps-herve-morin-udi-voterait-blanc.php> (дата обращения: 04.12.2015).
- ¹⁰ Радиостанция «Эхо Москвы». URL: <http://echo.msk.ru/programs/beseda/1630848-echo/> (дата обращения: 19.01.2016).
- ¹¹ Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/vox/politique/2015/07/29/31001-20150729ARTFIG00321-dans-le-dossier-russe-ue-et-etats-unis-c-est-bonnet-blanc-et-blanc-bonnet.php> (дата обращения: 04.12.2015).
- ¹² Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/conjoncture/2016/02/10/20002-20160210ARTFIG00409-didier-migaud-l-ancien-socialiste-devenu-la-bete-noire-de-la-gauche-au-pouvoir.php> (дата обращения: 10.02.2016).
- ¹³ Радиостанция «Европа 1». URL: <http://www.europe1.fr/actu-financiere/le-travail-au-noir-se-repand-en-france-1732117> (дата обращения: 04.12.2015).
- ¹⁴ Газета «Известия». URL: <http://izvestia.ru/news/319017> (дата обращения: 19.01.2016).
- ¹⁵ Газета «Фигаро». URL: <http://plus.lefigaro.fr/tag/sports-dhiver?page=105> (дата обращения: 04.12.2015).
- ¹⁶ Зеленая зона // Финансовый словарь на Академике. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/fin_enc/22870 (дата обращения: 19.01.2016).
- ¹⁷ См.: Гак В. Указ. соч. С. 200.
- ¹⁸ Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/impots/2016/02/14/05003-20160214ARTFIG00031-le-bricolage-fiscal-d-ikea-dans-le-collimateur-de-l-europe.php> (дата обращения: 14.02.2016).
- ¹⁹ Информационное агентство «РосБизнесКонсалтинг». URL: <http://www.rbc.ru/finances/29/01/2016/56aaf54b9a79471b775fe329> (дата обращения: 29.01.2016).
- ²⁰ Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/flash-eco/2015/09/18/97002-20150918FILWWW00117-le-cac-40-s-enfonce-dans-le-rouge-et-perd-2.php> (дата обращения: 29.01.2016).
- ²¹ Газета «Фигаро». URL: <http://sport24.lefigaro.fr/football/etranger/italie/fil-info/parme-n-abdique-pas-745034> (дата обращения: 29.01.2016).
- ²² Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/politique/2015/06/16/01002-20150616ARTFIG00340-loi-macron-la-droite-adresse-un-carton-rouge-au-gouvernement.php> (дата обращения: 29.01.2016).
- ²³ Футбольный портал. URL: <http://www.sofoot.com/metz-sur-le-podium-laval-renverse-evian-220689.html> (дата обращения: 12.01.2016).
- ²⁴ Газета «Трибюн». URL: www.latribune.fr/.../france/.../la-france-deroulera-le-tapis-rouge.html (дата обращения: 11.02.2015).
- ²⁵ Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/flash-actu/2014/12/03/97001-20141203FILWWW00070-pyrenees-orientales-var-fin-de-la-vigilance-orange.php> (дата обращения: 19.08.2015).
- ²⁶ Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/conjoncture/2014/06/09/20002-20140609ARTFIG00162-l-agence-moody-s-adresse-un-carton-jaune-au-redecoupage-regional.php> (дата обращения: 19.08.2015).
- ²⁷ Радиостанция «Эхо Москвы». URL: <http://echo.msk.ru/arsenal/1663340-echo> (дата обращения: 08.08.2015).
- ²⁸ Радиостанция «Эхо Москвы». URL: http://echo.msk.ru/blog/k_borovoi/1665166-echo/ (дата обращения: 08.08.2015).



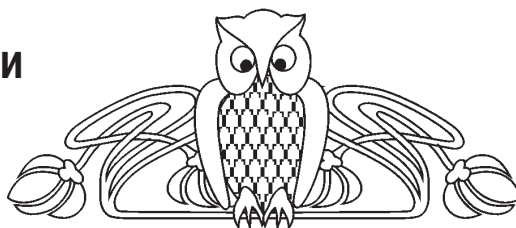
- ²⁹ Газета «Фигаро». URL: <http://www.lefigaro.fr/flash-eco/2016/02/19/97002-20160219FILWWW00089-coreedu-sud-un-soutien-deguise-au-won.php> (дата обращения: 20.02.2016).
- ³⁰ Газета «Известия». URL: <http://izvestia.ru/news/601988> (дата обращения: 19.01.2016).
- ³¹ Радиостанция «Эхо Москвы». URL: <http://echo.msk.ru/blog/oskin/1551194-echo> (дата обращения: 23.02.2016).
- ³² Газета «Монд» URL: http://www.lemonde.fr/societe/article/2009/11/18/eric-besson-denonce-les-mariages-gris_1268870_3224.html (дата обращения: 02.12.2015).
- ³³ Газета «Известия». URL: <http://izvestia.ru/news/319017> (дата обращения: 19.01.2016).
- ³⁴ Архангельский В. Устойчивые фразы в современном русском языке. Ростов н/Д, 1964. С. 113.
- ³⁵ Там же. С. 112.
- ³⁶ Там же.

Образец для цитирования:

Бурунский В. М. Употребительные цветочные прилагательные в современной французской и российской прессе // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2016. Т. 16, вып. 4. С. 388–392. DOI: 10.18500/1817-7115-2016-16-4-388-392.

УДК 811.111'276.6'42

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ СТРАТЕГИИ ЛЕГИТИМИЗАЦИИ ЕВРОСОЮЗА И ДЕЛЕГИТИМИЗАЦИИ Б. АЛЬ-АССАДА В БРИТАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ



Т. М. Голубева

Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина
E-mail: gtn212@mail.ru

В статье проводится исследование языковых средств, участвующих в реализации стратегии легитимизации Евросоюза/Великобритании и стратегии делегитимизации президента Сирии Б. аль-Ассادا на материале выступлений британских политиков, посвященных теме сирийского военного конфликта и международной борьбы с терроризмом.

Ключевые слова: оценочные понятия, понятие «режим Ассادا», имя собственное «Ассад», метонимия, дискредитация.

Linguistic Parameters of the Strategy of Legitimizing the European Union and Delegitimizing B. al-Assad in the British Political Discourse

T. M. Golubeva

The article carries out the analysis of the linguistic means involved in the realization of the strategy of legitimizing the European Union/Great Britain and the strategy of delegitimizing the Syrian President B. al-Assad on the materials of the British politicians' talks on the topic of the Syrian military conflict and the international suppression of terrorism.

Key words: value notions, «Assad regime» notion, proper name «Assad», metonymy, character defamation.

DOI: 10.18500/1817-7115-2016-16-4-392-396

Изучению взаимодействия языка и общества посвящены многочисленные социолингвистические исследования, проводимые с опорой на концептуально-методологическую базу критического дискурс-анализа. Представители данного направления анализируют как завуалированные, так и прозрачные структурные взаимоотношения

доминирования, дискриминации, власти и контроля, манифестированные в языке. Наиболее эксплицитно отношения между языком и властью проявляются в политическом дискурсе. Принято выделять четыре стратегические функции политической риторики: принуждение (законы, указы, цензура); протест (лозунги, петиции, призывы, направленные против существующих властных структур); диссимуляция (отвлечение внимания от проблемных и противоречивых вопросов); легитимизация/делегитимизация¹. Стратегия легитимизации (придания законного статуса политическим субъектам, действиям, решениям) ориентирована на представление говорящего как политика, обладающего разумом, видением и здравомыслием, и заключается в утверждении интересов и потребностей адресата, актуализации глобальных и неоспоримых идеологических принципов, восхвалении собственных действий. Стратегия делегитимизации (отрицания законности политических субъектов, действий, решений) направлена на негативное представление оппозиции посредством обвинения, отчуждения, критики морального облика и мотивов поведения соперника².

Данная статья посвящена исследованию средств языка, участвующих в реализации стратегии легитимизации Европейского союза, в том числе Великобритании, и стратегии делегитимизации президента Сирии Башара аль-Ассادا. Материалом для дискурсивного анализа послужили выступления британских политиков, затрагивающие тему сирийского военного конфликта, деятельности сирийского лидера и международной борьбы с терроризмом. Выбор материала исследования об-